

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

ENGLISH	FARSI
Disability services glossary	فهرست خدمات معلولیت
<i>This information has been drawn from a range of healthcare and government websites</i>	این اطلاعات از طیف وسیعی از وبسایت های بهداشتی و دولتی گرفته شده است.
Accessibility	دسترسی
In the context of disability, 'accessibility' is often used to describe something that can be entered or reached (for instance a building).	در زمینه ناتوانی و معلولیت « دسترسی » اغلب به چیزی که بتوان به آن وارد شد یا دست یافت گفته می شود (بعنوان مثال یک ساختمان).
Acquired Brain Injury (ABI)	ضایعه مغزی اکتسابی
Any type of brain damage that occurs after birth. ABI can be caused by many things, including trauma, infection, strokes or alcohol and drug abuse.	هرگونه آسیب مغزی که بعد از تولد ایجاد شده باشد. آسیب مغزی می تواند به دلایل مختلف شامل ضربه روحی شدید ، عفونت ، سکته و زیاده روی در مصرف الکل و مواد مخدر ایجاد شود.
Advocate	حمایت کردن
To advocate for someone is to speak or write in support of them or something that affects them.	حمایت از اشخاص به مفهوم صحبت کردن یا نوشتن در باره آنها و یا چیزی که بر آنها تاثیر می گذارد می باشد.
Allied Health	پیراپزشکان
Allied Health professions are health care jobs such as physiotherapists, social workers, speech therapists, or occupational therapists. They require university qualifications. This term does not include nurses, doctors, dentists and pharmacists.	حرفه های پیراپزشکی شامل مشاغل مربوط به سلامتی از جمله: فیزیوتراپ، مددکار اجتماعی، گفتاردرمان یا کاردرمان بوده و برای این کار باید دارای مدارک دانشگاهی باشند. این واژه شامل پرستاران، دکترها، دندانپزشکان و داروسازان نمی شود.
Aspiration	امید
The hope or ambition of achieving something.	امید یا آرزوی دستیابی به چیزی است
Assessment	ارزیابی
When a health practitioner asks you questions about your mental or physical health. They may also do tests or a physical examination. This will help identify any problems or needs and find the best ways to address them. See also 'Diagnosis'.	هنگامی است که پزشک معالج سوالاتی در رابطه با سلامت جسمی و روانی شما می پرسد، همچنین آنها ممکن است آزمایشاتی انجام داده و یا بدن شما را معاینه نمایند. این به آنها کمک می کند که مشکل و یا نیاز را شناسایی کرده و بهترین راه حل را برای آن پیدا کنند. به قسمت « تشخیص » مراجعه کنید

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Autism	اوتیسم
Autism is a 'developmental condition', which means that a child is not developing in the same way as most children. The child often has difficulties with social interaction and communication, can be sensitive to noise or uses repetitive actions. Autism is often diagnosed at an early age (2 or 3 years old). There are many degrees to which it affects a person's life – this is called the 'autism spectrum'.	اوتیسم یک مشکل رشدی می باشد ، به این مفهوم که کودک مانند سایر کودکان تکامل نمی یابد و کودک اغلب در تعاملات و ارتباطات اجتماعی مشکل دارد ، می تواند نسبت به سر و صدا حساس باشد یا حرکاتی را مکرراً انجام دهد . اوتیسم معمولاً در سنین اولیه (۲ یا ۳ سالگی) تشخیص داده می شود . درجات مختلفی دارد که روی زندگی فرد تاثیر می گذارد - « طیف اوتیسم » نامیده می شود.
Autonomy	خود مختاری
Autonomy means the same as independence: the ability to make decisions and do things on your own.	خود مختاری مفهومی مشابه استقلال دارد : توانایی تصمیم گیری و انجام کارها به تنهایی می باشد.
Carer	مراقب
A carer is someone who is responsible for looking after another person, for example, a person who has a disability, is ill or very young.	این واژه علاوه بر والدین و یا سرپرست برای فردی که مسئول مراقبت از کودک است استفاده می شود.
Child development	رشد و نمو کودک
Refers to the physical, emotional and language changes that occur in a child from birth to the start of adulthood (it includes adolescence). During this time, a child progresses from dependency on their parent/guardian to increasing independence. Child development occurs during predictable time periods, called 'developmental milestones'. These periods vary from child to child.	استناد به تغییرات جسمانی، عاطفی و زبانی کودک از هنگام تولد تا به هنگام آغاز بلوغ (شامل نوجوانی). در طول این مدت کودک از وابستگی به والدین و یا سرپرست بسوی استقلال روزافزون پیشروی می کند. رشد و نمو کودک در دوره های زمانی قابل پیش بینی به نام 'نقطه عطف رشد و نمو' رخ میدهد. این دوره ها در هر کودک نسبت به کودک دیگر متفاوت است
Choice and Control	انتخاب و کنترل
In the NDIS, choice and control means that a participant has the right to make their own decisions about what is important to them and to decide how they would like to receive their supports and from whom.	در طرح ملی بیمه معلولیت ، انتخاب و کنترل به این معنی است که یک شرکت کننده حق تصمیم گیری خود را دارد تا در مورد آنچه که برایش اهمیت دارد تصمیم گیری کند که چگونه و توسط چه کسی می خواهد حمایت های خود را دریافت کند.
Client/Consumer	مشتری / مصرف کننده
Someone who receives a service.	کسی است که خدمات را دریافت می کند.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Community engagement	مشارکت اجتماعی
The many ways people with a disability participate in the community like going to shops and cinemas, visiting the library and community centres, talking to their neighbours, going to festivals and playing sport.	راههای بسیاری برای افراد دارای معلولیت وجود دارد تا در برنامه های اجتماعی مانند رفتن به مغازه ها و سینما ها ، بازدید از کتابخانه و مراکز اجتماعی ، صحبت کردن با همسایه ها ، رفتن به جشنواره ها و انجام بازی های ورزشی.
Community and informal supports	اجتماع و حمایت های غیر رسمی
The people and services that support people with a disability, including friends and family, sports teams, activity groups or a school.	مردم و خدماتی که از افراد معلول حمایت می کنند ، شامل دوستان و خانواده ، تیم های ورزشی ، گروه های فعال یا یک مدرسه.
Confidentiality	محرمانه بودن
This means that the information you give to a healthcare professional is private. The healthcare professional must get your agreement before sharing the information with anyone. They need your permission ('consent') to share your information.	به این معناست که اطلاعاتی که شما به متخصص بهداشت ارائه می دهید خصوصی است ، متخصص بهداشت قبل از به اشتراک گذاشتن اطلاعات شما با افراد دیگر باید موافقت شما را دریافت کند. آنها به اجازه شما (رضایت) برای اشتراک گذاشتن اطلاعات تان نیاز دارند.
Consent	رضایت
To give permission for something to happen.	اجازه دادن برای انجام کاری
Criteria (or criterion)	ملاک (یا معیار)
Is a measure by which you decide something.	یک اندازه گیری است که شما چیزی را انتخاب می کنید.
Defined program	برنامه تعریف شده
Government-funded programs that existed before the NDIS to support people with a disability. They include, for example, Disability Support Register (DSR), Futures for Young Adults and Supported Accommodation. A list can be found on the NDIS website under 'Access to the NDIS, List c'.	برنامه های مالی - دولتی قبل از طرح ملی بیمه معلولیت برای حمایت از افراد معلول وجود داشت بعنوان مثال آنها شامل: حمایت های ثبت شده معلولان ، آینده برای بزرگسالان جوان و مسکن حمایت شده می باشند. یک لیست در وبسایت طرح ملی بیمه معلولیت موجود می باشد برای دسترسی به لیست طرح ملی بیمه معلولیت به وبسایت زیر مراجعه نمایید « دسترسی به طرح ملی بیمه معلولیت ، لیست سی»

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Developmental delay	تاخیر در رشد
This occurs when a child under the age of 6 has not reached expected progress (called 'developmental milestones') for their age. For example, if the normal range for learning to walk is between 9 and 15 months, and a 20-month-old child has still not started walking, this would be considered a developmental delay.	این زمانی اتفاق می افتد که کودک به حد نصاب رشد سنی نرسیده است - این را "نقطه عطف رشد" (developmental milestones) می نامند. برای مثال اگر گستره عادی یادگیری راه رفتن، بین ۹ تا ۱۵ ماهگی است، اما یک بچه ۲۰ ماهه هنوز نمی تواند راه برود، این می تواند تاخیر رشد و نمو تلقی شود.
Diagnosis	تشخیص طبی
The identification of an illness or other problem (see also 'assessment').	شناسایی بیماری یا مشکلات دیگر همچنین به "ارزیابی" مراجعه کنید.
Disability	معلولیت
An illness, injury or condition that makes it difficult for someone to do the things that other people do.	یک بیماری، آسیب و یا شرایطی است که باعث می شود شخص به سختی قادر به انجام کارهایی باشد که دیگران انجام می دهند.
Disability Pension	کمک هزینه ناتوانی
Provides financial support if you have a physical, intellectual or psychiatric condition that stops you from working.	حمایت مالی به شما میباشد اگر که مورد جسمی، روحی و یا هوشمندی دارید که از کارکردن شما جلوگیری می کند.
Disability Support Worker	مددکار حامی معلولین
Provides you with personal, physical and emotional support if you require assistance with daily living. A Disability Support Worker can help with showering, dressing and eating, and assist with outings and other social activities.	اگر در زندگی روزمره نیاز به کمک های شخصی و جسمی و عاطفی داشته باشید، حمایت می کند. مددکار حامی معلولین میتواند شما را در دوش گرفتن، لباس پوشیدن و غذا خوردن کمک کند و در بیرون رفتن ها و فعالیتهای اجتماعی شما را یاری دهد.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Early Intervention	مداخله زود هنگام
Early intervention means doing things as early as possible to work on a person's needs. It is often applied to children. In the NDIS, children under the age of 6 are provided with early intervention support through the Early Childhood Early Intervention (ECEI) program.	مداخله زود هنگام به مفهوم انجام کارها در اسرع وقت است که بتواند بر روی نیازهای فرد تاثیر بگذارد. غالبا در رابطه با کودکان کاربرد دارد. در طرح ملی بیمه معلولیت، کودکان زیر ۶ سال از طریق مداخله زود هنگام بوسیله برنامه بوسیله برنامه مداخله زود هنگام دوران کودکی حمایت میشوند.
ECEI	مداخله زود هنگام دوران کودکی
See 'Early intervention' above	به قسمت بالا « مداخله زود هنگام دوران کودکی » مراجعه شود.
Eligibility	واجد شرایط
Being allowed to do or receive something because you satisfy certain conditions. To be eligible for the NDIS, you need to be under 65 years of age, an Australian citizen, resident or permanent visa holder and meet the disability or early intervention criteria.	مجاز بودن به انجام کاری یا دریافت چیزی به دلیل اینکه شما شرایط ویژه ای دارید. برای اینکه شما در طرح ملی بیمه معلولیت واجد شرایط باشید، باید سن شما زیر ۶۵ سال باشد، شهروند استرالیا، مقیم و افرادی که ویزای دائمی دارند و شرایط معلولیت و یا مداخله زود هنگام دارند.
Equipment	تجهیزات
The tools and machines that someone with a disability may need such as a wheelchair or hearing aid.	ابزار و ماشین آلاتی که ممکن است یک فرد معلول نیاز داشته باشد مانند ویلچر و یا سمعک.
Functional impairment	اختلال در عملکرد
Describes a person's damage or weakening of body or function, a limitation in activities or a restriction in participation in their environment. A disability can be attributed to one or more impairments.	یک آسیب شخصی و یا ضعف بدن یا عملکرد، محدودیت در انجام فعالیت ها و مشارکت های محیطی آنها توصیف می شود. یک ناتوانی ممکن است به یک یا چند اختلال نسبت داده شود.
Goals	اهداف
What you would like to achieve in the future. Can also be called 'objectives'.	آنچه را که می خواهید در آینده بدست آورید. میتوان هدف یا « مقصود » نامید.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

General Practitioner/GP	پزشک عمومی/GP
Family doctors in Australia are also called General Practitioners (GP). Some doctors work in health centres and hospitals and some work in their own offices. All GPs have university degrees. You can make your own appointment with the GP when you are sick or feeling unwell or if you want a health check-up to make sure you don't have any health problems. If unable to attend an appointment, you must phone and cancel it.	پزشک خانوادگی در استرالیا همچنین "GP" پزشک عمومی (General Practitioners) نامیده میشود. بعضی از پزشکان در مراکز پزشکی و بیمارستان ها و برخی در مطب های خودشان طبابت می کنند. تمام GP ها مدرک دانشگاهی دارند. شما می توانید وقتی مریض هستید و یا احساس ناخوشی می کنید، وقت ملاقات با پزشک بگیرید و یا اینکه برای اطمینان از اینکه مشکل سلامتی ندارید، یک چکآپ کلی انجام دهید. اگر قادر به حضور در وعده ملاقات نیستید باید تلفنی تماس گرفته و آن را کنسل نمایید.
Hard-of-hearing / deaf	کم شنوایی / ناشنوایی
Deaf refers to someone who has very little hearing and uses sign language to communicate. Hard-of-hearing refers to someone who has a mild-to-moderate hearing loss and may communicate through sign language, spoken language or both. The deaf community does not recommend using the term 'hearing impaired'.	ناشنوا به کسی اطلاق می شود که شنوایی خیلی کمی دارد و از زبان اشاره برای برقراری ارتباط استفاده می کند. کم شنوا به کسی اطلاق می شود که شنوایی کم تا متوسط دارد ممکن است برای برقراری ارتباط از زبان اشاره، زبان گفتاری یا هر دو استفاده کند. جامعه ناشنویان استفاده از واژه «کم شنوایی» را توصیه نمی کند.
Independence	استقلال
Means the same as 'autonomy' - the ability to make decisions and do things on your own.	معنای مشابه خود مختاری دارد و توانایی تصمیم گیری و انجام کار به تنهایی می باشد.
Insurance	بیمه
In the NDIS, the word 'insurance' means that everyone contributes to the fund (through their taxes) even if they don't need the services themselves.	در طرح ملی بیمه معلولیت، واژه بیمه به این مفهوم است که همه در آن مشارکت دارند (از طریق پرداخت مالیاتشان) حتی اگر خودشان به این خدمات نیازی نداشته باشند.
Intellectual disability	ناتوانی ذهنی
Difficulty in learning, problem solving and remembering information and ideas.	دشواری در یادگیری، حل مشکلات و به یاد آوردن اطلاعات و نظرات

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Mental Illness	بیماری روحی
A mental illness is a health problem that significantly affects how a person feels, thinks, behaves and interacts with other people. It is different from a mental health problem, which is less severe than a mental illness. Mental health problems are more common and can be experienced temporarily as a reaction to the stresses of life.	یک بیماری روانی مشکل سلامتی است که تاثیر آن عمدتاً بر روی احساسات، افکار، رفتار و چگونگی تعامل با دیگران می باشد. بیماری روانی با مشکل سلامت روان که کمتر و خیم می باشد متفاوت است. مشکلات سلامت روانی بیشتر رایج بوده و می تواند به دلایل استرسهای زندگی برای مدت کوتاهی ایجاد شود.
Multi-disciplinary	چند رشته ای
Generally describes a team of professionals from different disciplines who work together and complement each other's work.	بطور کلی یک تیم از متخصصان رشته های مختلف را توصیف میکند که با هم کار میکنند و کار یکدیگر را تکمیل می کنند.
My Aged Care	مراقبت های سالمندی من
My Aged Care is the main system to help people find appropriate aged care services in Australia. It is funded by the Federal Government and provides information about the aged care system, how people over the age of 65 can have their needs assessed and how they can access services.	برنامه مراقبت سالمندان سیستم اصلی کمک به افراد برای یافتن خدمات مراقبتهای سالمندی در استرالیا است. هزینه آن توسط دولت مرکزی تامین میشود و اطلاعاتی در مورد سیستم مراقبت در سالمندی را ارائه میدهد، اینکه چگونه افراد بالای ۶۵ سال میتوانند نیازمندیهای خود را ارزیابی کرده و نحوه دسترسی به خدمات را بررسی می کند.
National Disability Insurance Scheme (NDIS)	طرح بیمه معلولیت ملی (NDIS)
The NDIS is the new way to fund disability services. It is funded by the Federal Government. It provides support for Australians citizens and permanent residents with a permanent or significant disability, their families and carers.	طرح بیمه معلولیت ملی راه جدیدی برای تامین هزینه خدمات معلولیت است. هزینه آن بوسیله دولت مرکزی تامین می شود. این طرح برای حمایت شهروندان استرالیایی و ساکنان دائمی که معلولیت دائم یا قابل توجهی دارند، خانواده و افراد مراقب آنها است.
Occupational Therapist (OT)	کار درمانگر (یا 'OT')
These workers focus on your ability to perform your daily activities. They aim to improve your independence. They have particular skills in problem solving, and breaking down activities or tasks to make them easier to manage and learn. They can also provide advice and assistance on what equipment can help.	این کارکنان روی توانایی انجام کارهای روزمره تان تمرکز می کنند. هدف آنان بهبود استقلال شماست. آنها مهارتهای خاصی در حل مشکلات و ریز کردن فعالیتهای یا تکالیف دارند که انجام یا مدیریت و یادگیریشان را آسانتر می سازد. آنها همچنین می توانند در جهت اینکه چه وسایلی بیشتر کمک می کند، مشورت و کمک رسانی نمایند.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Participant	شرکت کننده
Someone who has been accepted into the NDIS	شخصی که توسط طرح ملی بیمه معلولیت پذیرفته شده است .
Participant Statement	اظهارات شرکت کننده
The goals and aspirations that a person with a disability outlined in their NDIS plan	اهداف و آرمان هایی که فرد معلول در برنامه طرح بیمه معلولیت ملی خود مشخص کرده است.
Peer Worker	خدمه همراه
A person who understands your needs based on their own experience. For instance, a Peer Worker providing support about a mental health problem will themselves have experienced problems with their mental health.	شخصی که نیازهای شما را براساس تجربه خود درک می کند . به عنوان مثال ، یک خدمه همراه که از فردی با مشکلات سلامت روانی حمایت میکند ، خودش مشکلاتی را در رابطه با سلامت روانی تجربه کرده است.
Permanent Disability	معلولیت دائم
A disability or condition that will not go away and will affect a person for their whole life. The NDIS website has a list of what qualifies as a 'permanent disability'.	یک معلولیت یا شرایطی که از بین نمی رود و در تمام طول زندگی بر شخص تاثیر میگذارد . وبسایت طرح بیمه معلولیت ملی لیستی از آنچه به عنوان معلولیت دائمی شناخته شده است را نشان می دهد.
Physical disability	معلولیت جسمی
A physical condition that affects a person's mobility, and ability to perform physical tasks and routine daily activities.	یک وضعیت جسمی است که بر تحرک و توانایی انجام فعالیتهای روزمره شخص تاثیر می گذارد.
Physiotherapist	فیزیوتراپيست
Physiotherapy is the treatment of injury or illness through physical methods — such as exercise, massage, manipulation and other treatments — rather than medication and surgery. A physiotherapist in an 'Allied Health' professional.	فیزیوتراپی درمان آسیب یا بیماری از طریق روشهای جسمانی مانند ورزش ، ماساژ ، انجام با مهارت و سایر درمانهای دیگر می باشد که جایگزینی برای دارو و جراحی است. یک متخصص فیزیوتراپی با شما تا رسیدن به سلامتی همراه است .
Plan	طرح
The NDIS plan is a written agreement between you and the government about what support you need to achieve your 'goals'. Everyone has a different plan as it is about the individual. It includes a budget to fund the supports. Under the NDIS, each participant has their own plan and the plan needs to be approved by the National Disability Insurance Agency before it can start. The first plan lasts for one year.	طرح بیمه معلولیت ملی یک توافق نامه کتبی بین شما و دولت است در مورد اینکه شما چه حمایت هایی را برای دستیابی به اهداف خود نیاز دارید . هر کس برنامه متفاوت و منحصر به فرد خود را دارد . این شامل بودجه برای تامین هزینه خدمات می باشد. زیر نظر طرح بیمه معلولیت ملی ، هر شرکت کننده برنامه خود را دارد و هر برنامه باید قبل از شروع توسط آژانس بیمه معلولیت ملی تایید شود. اولین برنامه یک سال طول میکشد .

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Planning conversation	طرح گفتگو
To prepare your plan, you will meet with someone called a 'Local Area Coordinator' or Planner who will discuss with you your goals and your needs. It may take several conversations. There is information on the NDIS website (under 'My first plan') that can help you to explain what you want.	برای تهیه برنامه خود، شما با شخصی بنام «هماهنگ کننده محلی» یا طراح ملاقات خواهید کرد که او با شما در باره اهداف و نیازهای تان صحبت خواهد کرد. ممکن این صحبتها چند جلسه طول بکشد. اطلاعات در وبسایت طرح بیمه معلولیت ملی در قسمت «طرح اولیه من» موجود است که میتواند به شما کمک کرده و آنچه را مورد نیازتان است توضیح دهد.
Portal	ورودی شبکه
The NDIS portal is like a personal account through the NDIS website. It enables people to view their plan and funded supports, track their budget and find useful information about registered NDIS providers.	ورودی شبکه طرح بیمه معلولیت ملی، مانند یک حساب شخصی در وبسایت طرح بیمه معلولیت ملی است. افراد را قادر میسازد تا برنامه ها و حمایتهای مالی خود را مشاهده کرده و بودجه خود را ردیابی کنند و اطلاعات مفیدی در باره فراهم آورنده های ثبت شده طرح بیمه معلولیت ملی پیدا کنند.
Provider	فراهم کننده
Someone who provides a service. For instance, a Disability Service Provider will help people who have a disability to get the supports outlined in their NDIS plan. Under the NDIS you can choose your providers and change them anytime you want.	کسی که خدماتی را ارائه میدهد. برای مثال، یک ارائه دهنده خدمات معلولیت به افرادی که دارای معلولیت هستند کمک میکند تا حمایت هایی را که در برنامه طرح بیمه معلولیت ملی برای آنها معین شده است را دریافت نمایند. تحت خدمات طرح بیمه معلولیت ملی شما میتوانید ارائه دهندگان خدمات خود را انتخاب کنید و هر زمان که میخواهید آنها را تغییر دهید.
Psychosocial	روانی اجتماعی
'Psychosocial Disability' is the word used by the NDIS to describe a permanent and ongoing disability that is caused by mental health issues. To be eligible for the NDIS, a participant will need to prove that their psychosocial disability is permanent and has a strong impact on their ability to function in daily life and activities.	معلولیت روانی اجتماعی کلمه است که طرح بیمه معلولیت ملی برای توصیف یک معلول دائمی و مداوم که به اختلال در سلامت روان دچار شده است بکار می برد. برای واجد شرایط بودن در طرح بیمه معلولیت ملی، یک شرکت کننده باید ثابت کند معلولیت روانی دائم دارد که تاثیر شدیدی بر توانایی او در زندگی روزمره و فعالیت های او میگذارد.
Reasonable and necessary	منطقی و ضروری
To be accepted in your plan, the supports you ask for in your plan must be seen by the NDIS as 'reasonable and necessary'. Reasonable means something 'fair' and 'necessary' means 'something you must have'. The NDIS funds reasonable and necessary supports relating to a person's disability to help them live an ordinary life and achieve their goals.	برای پذیرفته شدن برنامه شما، حمایت هایی که میخواهید طی برنامه خود دریافت کنید باید از نظر طرح بیمه معلولیت ملی «منطقی و ضروری» باشد. «منطقی بودن» به معنای چیزی «منصفانه» و «ضروری» به معنای چیزی است که باید داشته باشید. طرح بیمه معلولیت ملی مبالغ کمک های منطقی و ضروری مربوط به ناتوانی فرد برای دریافت کمک و رسیدن به یک زندگی عادی و دستیابی به اهدافشان را می پردازد.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Referral	معرفی نامه
A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself.	نامه ای از جانب دکترتان به متخصص که از آنها درخواست وقت ملاقات برای شما می کند. اگر معرفی نامه به متخصصی در بیمارستان عمومی است، بیمارستان با شما برای وقت قرار ملاقات تماس می گیرد. اگر برای متخصص خصوصی باشد، شما باید وقت ملاقات را خودتان بگیرید.
Rehabilitation	توانبخشی
The action of helping you go back to health or normal life through training and therapy, for instance after an illness or an operation.	کمک به بازگشت سلامتی شما یا بازگشت به زندگی عادی از طریق آموزش و درمان، بعنوان مثال پس از یک بیماری یا یک عمل جراحی.
Respite	استراحت
Short-term rest for carers. During respite, you will be looked after by someone other than your usual carer.	استراحت کوتاه برای مراقب. در طول مدت استراحت، شما توسط شخصی غیر از مراقب همیشگی خود مراقبت خواهید شد.
Scheme	طرح
A scheme is an organized plan for doing something. The NDIS is a 'scheme' but you can think about it as a large government program.	یک طرح یک برنامه سازماندهی شده برای انجام کاری است. طرح بیمه معلولیت ملی یک طرح است اما شما می توانید بعنوان یک برنامه دولتی بزرگ در باره آن فکر کنید.
Self-management	مدیریت خودی یا خود مدیریتی
Means that you are in charge of managing your NDIS funding and pay the providers directly. You can choose to do this, or to have an agency do it for you if it is easier.	به این معنا است که شما مسئول مدیریت مالی طرح بیمه معلولیت ملی خودتان هستید و مستقیماً به ارائه دهندگان پرداخت می کنید. شما می توانید انتخاب کنید این کار را خودتان انجام دهید یا برای آسانتر شدن از یک سازمان بخواهید تا برایتان انجام دهد.
Significant	قابل ملاحظه
The NDIS considers a 'significant disability' to be a disability that makes it difficult for you to take part in everyday life and activities without assistance or aides.	طرح بیمه معلولیت ملی یک ناتوانی را به عنوان «ناتوانی قابل ملاحظه» در نظر می گیرد که بدون داشتن یاری دیگران زندگی روزمره و فعالیتهای شما دشوار باشد.
Speech pathologist	آسیب شناس گفتاری
A health professional who offers strategies that may improve communication skills. They can also provide advice about a child's feeding and eating skills.	فردی حرفه ای که راهکارهای مربوط به بهبود مهارتهای ارتباط کلامی را ارائه می دهد. وی همچنین میتواند در زمینه طرز غذا دادن و غذا خوردن کودک راهنمایی کند.

DISABILITY SERVICES GLOSSARY

Subsidised	کمک یارانه
Means 'supported financially'. In Australia, many services working with children are 'subsidised' by the government. This reduces the cost of the service to you.	به معنی 'حمایت مالی' می باشد. در استرالیا خدمات بسیاری برای بچه ها توسط دولت مشمول یارانه میشوند. این مقدار هزینه‌ای را که شما می‌بایست متحمل میشدید کاهش میدهد.
Temporary	موقتی
A disability or condition that will only last for a certain time.	یک معلولیت یا شرایطی که تنها برای مدت زمان معین ادامه یابد.
Therapy	درمان
A type of treatment that helps someone feel better, grow stronger, function as fully as possible, etc.	یک روش از درمان که به شخص کمک میکند تا احساس بهتر، قویتر و تا حد امکان بهترین عملکرد را داشته باشد.
Treatment	معالجه
Medical care given for an illness or injury	دارو و درمان برای بیماری و یا جراحات
Vision-impaired/blind	اختلال در بینایی / کوری
A person with vision impairment or low vision is not blind, but their loss of vision is severe enough to affect their daily life and it cannot be corrected by regular glasses. A person who is totally blind has no measurable or useable vision at all and cannot see the light. 'Legally blind is a term used by government to identify people who are eligible for special services.	فرد مبتلا به اختلال بینایی یا کم بینا کور نیست، اما از دست دادن بینایی آنها به اندازه کافی شدید است تا زندگی روزمره آنها را تحت تاثیر قرار دهد که با عینکهای معمولی قابل اصلاح نمی باشد. فردی که کاملاً کور است در کل هیچ دیدگاه قابل اندازه گیری یا قابل استفاده ای ندارد و نمیتواند نور را ببیند، از قانوناً کور یک واژه است که توسط دولت برای شناسایی افرادی که واجد شرایط خدمات ویژه هستند استفاده میشود.

For more information about the NDIS and CALD communities:

- NDIS: <https://www.ndis.gov.au/participants.html>
- Amparo: <http://www.amparo.org.au/factsheets/>
- Health Translations: healthtranslations.vic.gov.au

برای اطلاعات بیشتر در باره طرح بیمه معلولیت ملی به زبانهای مختلف به وبسایت های زیر مراجعه نمایید:

- NDIS: <https://www.ndis.gov.au/participants.html>
- Amparo: <http://www.amparo.org.au/factsheets/>
- Health Translations: healthtranslations.vic.gov.au